

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Press  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0089"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

忠誠愛國  
義勇除奸

晴時多雲 最高氣溫  
度二十二度 最低氣溫  
度十二度

今日出紙五大張 每份仍售三毫

## 聯邦國會兩議席補選保守黨輕易得勝

## 穆倫尼聖哲文分別膺選 中諾華密臣地議席

【本報訊】聯邦在諾華士沙省中諾華密臣地選區之補選，昨日舉行。穆倫尼及聖哲文分別膺選中諾華密臣地議席。穆倫尼在該選區以壓倒性優勢獲勝，得票率超過百分之七十。聖哲文則在另一選區以微弱優勢獲勝。此次補選結果顯示，保守黨在該地區的支持度依然堅固。



## 低陸平原兒童失蹤案有華人在內

## 騎警恐懼與選出

【本報訊】低陸平原警方，現正調查數宗兒童失蹤案。警方表示，這些案件是否與低陸平原警方有關，目前尚不清楚。警方呼籲公眾提供線索，以幫助尋找失蹤兒童。其中一名失蹤兒童的父親表示，他對警方的調查進展感到擔憂。

## 四阿人挾持法機 降落德黑蘭機場

【本報訊】據伊朗廣播電台報導，四名阿拉伯人於昨日在德黑蘭機場挾持了一架法國飛機。這架飛機是從巴黎飛往德黑蘭的。劫機者要求法國政府釋放一名被關押的阿拉伯人。法國政府表示，他們正在與劫機者進行談判，並呼籲他們儘快釋放飛機。

## 中共高幹傳聞 雲建案商未報入息稅

【本報訊】據一項傳聞，雲南建築商在雲南省內進行建築工程時，未向當地政府申報入息稅。這一傳聞引起了當地政府的關注。政府表示，他們正在調查此事，並呼籲建築商遵守稅法。如果傳聞屬實，建築商可能會面臨罰款。

## 加國警察會議閉幕

【本報訊】加拿大警察協會的年度會議昨日在溫哥華閉幕。會議期間，警察們討論了當前的治安狀況，並就如何加強社區與警察的合作交換了意見。會議還討論了警察的福利和培訓問題。警察們對會議的成果表示滿意。

## 雲南華商與溫太華警署 來雲遊客未受發咭影響

【本報訊】雲南華商與溫哥華警察協會昨日表示，來雲遊客未受發咭影響。他們表示，發咭行動是為了打擊犯罪，並保護遊客的安全。遊客可以放心前往雲南旅遊。協會還呼籲遊客在旅遊期間注意個人財物的安全。

## 卑詩市政府將設核組 協助各市政府尋求撥款

【本報訊】卑詩省政府昨日宣佈，將設立一個核組，協助各市政府尋求撥款。該核組將由省政府撥款，並由卑詩市政府負責運作。核組的主要職責是為各市政府提供有關撥款申請的指導和建議。核組還將負責收集各市政府的意見，並向省政府彙報。

## 加國警察會議閉幕

【本報訊】加拿大警察協會的年度會議昨日在溫哥華閉幕。會議期間，警察們討論了當前的治安狀況，並就如何加強社區與警察的合作交換了意見。會議還討論了警察的福利和培訓問題。警察們對會議的成果表示滿意。

### 海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)  
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.  
TEL. 682-7373

#### 房屋按揭貸款

本銀行為各界人士提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：

- (一) 租賃或自住房屋，一律歡迎。
- (二) 歡迎香港居民申請。
- (三) 貸款額 \$300,000。

以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。

- (四) 如提前還款，不加收任何費用。

如有任何諮詢，請與本行貸款部接洽。

### 加拿大政府海關拍賣

拍賣貨品種類：  
珠寶、男女戒指、手錶、耳環、項鍊、手鐲、手鍊、金銀、鑽石、玉器、紅寶石、藍寶石、虎眼石、散粒鑽石、卡式錄音機、音響器材、電腦及電腦遊戲機、電視機、影相機、男女服裝、手袋、布料、家庭用品、傢俱、銅器、潛水裝備、夾襪、中文歌帶、鐘錶等等。

拍賣日期：星期二，一九八三年八月三十日  
時間：上午九時三十分  
地點：海關大樓，卑詩省溫哥華打西街1001號  
參觀日期：星期一，一九八三年八月廿九日  
時間：上午十時至下午四時  
付款辦法：現金、銀行匯票或銀行信託狀。  
注意：登記時須付保證金\$100元，事後退還。  
所有貨品將在即時拍賣。

拍賣主持人：  
W. E. HENKE & ASSOCIATES INC.  
電話：931-7477

特備貨品目錄，每本\$3.00，歡迎電詢。

### 精工錄影音響修理

VIDEO & AUDIO SERVICES  
4301 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

七天營業 近28街

大小修理 精工快捷  
價錢公道 歡迎比較

特為全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠錄影機、音響器材、電視機等產品，只要買家加拿大國內，無論何處，如欲保養修理，可得到免費修理、免費服務、專為方便和給您更好的服務。

先鋒牌 PIONEER  
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝

Tel: 876-8320 錄影帶帶機 \$69.95

### 華盛頓民運集會

美國民運集會(華盛頓)上週六(九月七日)舉行集會，紀念美國獨立二百週年。集會地點在華盛頓州議會大樓前。集會時間為上午十時至下午四時。集會內容包括演講、音樂表演等。集會免費入場。

### 黃龍藝苑

黃龍藝苑 黃龍藝苑主理  
地址：溫哥華士丹利公園內  
電話：684-3434

### 招牌、廣告

招牌、廣告、設計、製作、安裝、維修、保養、清潔、翻新、更換、新穎、大方、美觀、持久、耐用、經濟、實惠、服務、周到、信譽、第一、地址：溫哥華士丹利公園內、電話：684-3434

### 華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725

### Canon VR-10A

PORTABLE VIDEO RECORDER

四個磁頭 可收105台 立體  
四個節目 14天錄影 無線遙控

STEREO SYSTEM

\$1,499.00

### 許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.  
Home Improvement Centre  
1986 Kingsway Vancouver B.C.  
872-0696

承接房屋裝修  
上至屋頂水洞  
下至地氈水渠  
內外釘膠牆鋁窗  
內裝玻璃鏡窗  
專業人材負責  
工作保證滿意  
歡迎到來參觀

窗紗每個由五元起

### ming's名園大酒家

141-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 CANADA  
TEL: 683-4722

### 楚湘雲小姐

香港玉女歌星  
楚湘雲小姐  
香港玉女歌星  
楚湘雲小姐  
香港玉女歌星  
楚湘雲小姐

### 凱斯小姐

香港玉女歌星  
凱斯小姐  
香港玉女歌星  
凱斯小姐  
香港玉女歌星  
凱斯小姐

預售門票















台灣商諜案突破  
涉嫌販資料

雜誌主持人被捕

（台北通訊）台灣法務部偵辦的「商業間諜」一案又有新的發展。調查人員發現全民工商雜誌負責人江春木涉嫌洩露，二十三日向檢察官聲稱請票及搜索票，到他的雜誌社及住宅搜得一批證物。台北地檢處偵訊後，下令將他收押。

江春木自一九七九年起在經濟部經濟顧問室擔任研究員，今年二月間離職。

搜出的證物中有的是今年二月以後的貿易資料。辦案人員認為竊取資料來源可疑，將從江春木身上追查是否有「官商勾結」的情況。

調查人員查出，江春

中國計劃

三千

倚中國入原子能局  
日將協助建核電廠

幫力的核子廠計劃。

共同社引述工業界人士消息說，日本可能與中國締結一項和平使用核能的合作協定。由於中國不是國際原子能機構成員，同時亦無中國不使用日本科技以達軍事目的之保證，日本不願在核能方面與中國合作。

中國計劃三年內引進  
三千先進科技

**約旦王胡辛  
將訪問北京**

【北京八月二十四日新華社電】應中華人民共和國主席李先念的邀請，約旦國王胡辛·伊本·塔拉勒國王和王后將於九月一日至十日對中國進行正式友好訪問。

**改造中小企業增獨立開發能力**

【中國新聞社北京二十四日電】「經濟日報」今天在一篇社論中說，為了開創引進技術的新局面，國務院已經採行了兩項重大措施：一是制定規劃，在第六個五年計劃後三年（即一九八五年）內，引進二千項先進技術，以加強現有企業特別是中小企業的技术改造；二是批准上海、天津進行引進技術改造中小企業開始試點，並已開辦的擴效。

中共中央、國務院領導人對於引進技術改造現有企業，特別是中小企業，十分重視。他們多次強調指出，引進技術改造中小企業，要「上三萬項，下一萬項，總成交額

雀籠高掛門前  
暗示有女賣笑  
一鳳樓將改名

主人家特別愛鳥兒。  
不過，真是養鳥人家，或僅是作爲訊息，不同之處在於這些鳥籠內容是「空」或「實」，細心一點，仍不難分辨。  
不管鳥籠買去的目的何在，鳥籠突然變得暢銷却是事實，一些販賣鳥籠的業者爲此而大發利市。

或者有多少  
新人開始上  
班。  
這種別有  
用心的鳥籠  
，明眼人固  
然一看即知  
，外行人看  
著一個個高  
掛的鳥籠，  
如果不是十  
分留意，或  
許還以為是

來自中午一直圍觀到夜間十一點方才散去。

十隻蛋共重四百零五點二克，**雞母蛋**重三十二點一克。據稱在正常情況下，一隻雞蛋從排卵到形成需二十四小時左右，而象這種一天產下十隻蛋的情況極為罕見。

和行業技術改造機  
密結合，要找出本  
的薄弱環節和技術  
的，有針對性、分  
有重點地進行；  
②要特別重視引

點國  
一母雞  
十隻蛋  
重三十一點二克。  
據稱在正常情況下，一隻形成需二十四小時左右，而十隻蛋的情況極為罕見。

# 金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE

1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5V 3E3

Tel. 872-2412

雲哥華京士威路 1339 號

## 白雲飛渡

GRAND STUNT COMPANY



劍動

徐忠信

楊雄

張冠龍

孫樹培

葉勇

閻鍾

王圻生

主 演

同場放映

### 月朦朧鳥朦朧

每日

6:00 少林與忍者

7:45 月朦朧鳥朦朧

9:30 少林與忍者

星期六、日加映

4:00 少林與忍者

2:00 月朦朧鳥朦朧

林青霞 主演

下期：末代皇帝—溥儀



<p>  <b>成人錄影帶</b>  </p>	
<p>           蕩女痴男            東方之花            大出血            加州美女            女護士醜聞         </p>	<p>           一級            18.95            79.95         </p>

ADAM & EVE LOVE BOUTIQUE  
 4533, E Hastings St.  
 Tel: 299-8224

[illegible]

**搬運** 捷妥當。

**貨車** 代客搬運及一切貨物，價錢公道，快捷。

**標記洗地氈**

專洗各種地毯，洗窗門，價格特平，洗石花牆，色澤光澤，6時後繼續。

**搬屋搵我**

有半噸及一噸貨車，快捷妥當，諸貨運送，無誤。



# 院 戲 大 氏

## SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER

Tel: 684-7733

本院繼「如來神掌」後，又一新貢獻



### 六指琴魔

紅雲起  
黑雲落  
英雄小  
白龍

闔府統請

## 武俠童話

DEVON OF THE LUTIC

同場加映

時裝喜劇

## 82家房客

THE 82 TENANTS

MATURE

劉家英 陳百祥 羅啟銳 李殿

麥德 廖 谷 王 尤 聚 盧 吳 簡

家 英 百 祥 啟 銳 殿 德 廖 谷 王 尤 聚 盧 吳 簡

**A-EXCEL MOVING CO.**  
電話：321-1232  
下次搬遷記得找  
**A-EXCEL MOVING CO.**

修理各種電視  
免費估價  
工作快捷妥當  
電話 32712257

專做地蠟  
木工，電話：八  
七二一四

平價  
家庭雪櫃，商用雪櫃，  
房，打冰機，冷喉  
修理  
氣爐。  
電話：25315964

[illegible]

「奇幻風格，完整堪稱佳作，老少咸宜。」

奇風格完整，熱鬧可愛，童星可趣。

新聲戲院

Sun Sing Theatre

150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER

自動電話682-0724 辦公電話682-1

星期一至五，祇映七時半及九時半，週末及假日由下午一時半開始連續放映，不清場。

八月廿二日公映

大賈獻影天荒三套大片

轟動影壇，性愛皇牌巨片

東京滿春

同場加映兩套

驚心刺激情慾奇片

城夜不春

春中春

導演 李沛權

李樹生 羅國生 李樹生 羅國生

**水喉**  
 精工修理及安裝  
 價廉安當。電話：  
 4377-4496

**修**  
 承接裝修

**裝**  
 做木油漆

**怡**  
 土庫間格

**職**  
 房屋改建

電話：254-8967

**平價修理**  
 乾洗衣機  
 電燈電視  
 汽車音響  
 電熱水爐

**免費估價**  
 晒台車房

兒童網不

# HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激

每日

12:00, 2:30, 5:00, 7:30

唔使去 BLAINE 就看到好戲  
最後連映兩場

**即日放映**

警告：兩部電影全部與性愛有關

WARNING COMPLETELY  
CONCERNED WITH SEX

熱！

！

熱！

**SENSATIONAL  
JANINE**

PATRICIA RHOMBERT ..... JANINE

RIENE SILVER ..... LINDA PRODIGES

Scenarijst & Directed by HANS BILLMAN

Director of photography GONDER OTTO

Music by DAVID APPELBAUM

In Color (XXX) Adults Only

THE HOTTEST X-RATED  
FLICK EVER!

HAROLD LIME  
**Centerspr  
Girls**

CHIC & HUSTLER

CASTING BY

DESIREE COUSTEAU-LISA DELEUW

TARA AIRE • JACQUELINE BROOKS

GEORGINA SPIEL

1981 ST. JAMES

# 嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8898

午夜場  
創輝煌  
新頁!

票房實座最高  
觀眾反應最烈  
花同樣 票價,  
便睇大片!

歷史性雙星會! 群星拱照!

洪金寶: 成龍

吳耀漢 葉祥林  
馮淬帆 岑建勳  
鍾楚紅

許冠英 劉志榮 陳欣健 陳惠敏  
張國榮 董文少 陳觀 午馬  
陳惠敏

全港公認:  
83年最勁電影!

## 奇謀妙計 五福星

國語統購

香港出品導演: 元彪  
林正英 陳會毅  
編劇: 洪金寶 黃炳耀  
監製: 王青 監製: 王青 監製: 王青

奇冠宗  
鄧文儀  
監製: 王青

由八月廿日起 開場加映  
一部描寫年輕人戀愛心與肉型的電影

喝采

陳百強、鍾楚紅、張國榮、主線

洪金寶作導 陳文顯導  
吳耀漢 鄧文 吳剛 杜汶  
鍾楚紅 岑建勳 人馬無雙  
多場加映片 有前門後  
馮淬帆監製 自己陳欣  
成龍 陳欣健 陳欣健

最佳服務  
最高享受

# 龍城新藝城戲院

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 872-7171

活動座位  
潤大銀幕

— 新時代電影院 廣告設計部 —

## 摩登衙門

永遠影壇第一炮 再創喜劇新面貌  
83年暑期第一炮 再創喜劇新面貌

塑造警察  
好形象  
創出喜劇  
新動向

痛快有人情 衙門藏笑聲  
笑料加溫情 睇得最高興

鄧阿仕 導演

編劇 王青

王青 溫淳帆 領銜主演

陳文鈺 陳美蓮 領銜主演

李修賢 領銜主演

黃文 領銜主演

陳國輝 領銜主演

陳國輝 領銜主演

陳國輝 領銜主演

陳國輝 領銜主演

陳國輝 領銜主演

陳國輝 領銜主演

影評反應唔會錯  
叫好又叫座

最佳出品 26 製作認真



**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT  
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

增設原盅各種燉品  
健身補品每盅 \$3.75  
川芎白芷燉牛腦  
藥材燉草羊  
藥材燉牛展  
藥材燉牛尾







# 污染情况改善

北京六十七條重點河流的四百六十九個主要污染源，已經治理了四百五十個，城區六千一百台鍋爐已改造了五千八百台，三環路內八百多個污染較嚴重的工廠，現已治理了四百六十六個，使污染狀況有所改善。

以「山水甲天下」著稱的桂林市，目前已有百分之七十四的廠家排放治理，符合國家排放標準，漓江水質有了顯著改善。

目前已有百分之五十一的鍋爐得到更新改善。

他十三歲就結綵緞當了名大學生，在當地為美談。

彭理斯今年八十歲，孕婦，前天晚上產下女嬰，母女均安。

這是陳姓婦女安胎的第三胎，她已經產後也安寧。

【中國新聞社太原二十日電】一種極  
區隔絕的珍稀動物「黑熊虎」，最近在山西  
省省城縣蓮花山發現。

今年七月廿四日傍晚，朔縣南榆林公社  
社員田增喜正趕着羊下山，看到兩只虎從  
樹林裏出，將一只稀有黑熊虎，慌忙一驚，

超，姐被受  
時，醫生  
胎兒可能  
是連體嬰  
。昨天晚  
上八時，  
市南台

山羊咬傷，只虎被驚，山坪較寬，虎跑得快，人跑不快。這雨隻黑虎身長約一米多，身高二尺多，全身有黑色斑紋，當地羣衆稱爲「黑老虎」。期縣正採取有效措施，一方面保護人畜安全，一方面保護好「黑老虎」。

在女界：產婦近來牛馬的丈夫在溝裡附生女的工人。  
黃雲生將設法  
美製，到南庭醫  
做分割手術。

瀋陽歹徒襲民警

臨挑戰。  
當民警執  
行任務時

藩陽市公安局最近嚴懲了一批妨害民警執行公務的罪犯。

藩陽市刑警大隊三名偵察員日前將正在扒竊作案的在逃勞教份子魯有抓獲，在準備押送中，魯有利的兩個同案及他的哥哥等，蜂擁而上，止公安人員行使公務。偵察員鳴槍示警，他們狂呼搶槍。附近民警聞訊趕到，將這夥妨害公務的違法份子抓獲，逮捕二人，送勞動教養一人，行拘留一人。

藩河區小南聯合服務公司無業青年黃文濤，騎車違章被民警處罰後，刀砍傷民警進行報復，公安機關當天就將其查獲逮捕，此案現已交付司法機關處理。

蜂擁而上欲奪槍

復。逃。逐。  
類事。  
來屢次

# 創歷史高水平

較去年同期多逾一百一十億斤

北、湖北、陝西、山西、浙江、雲南、北京、貴州、上海、天津、今年河南徵購、超購和議購的夏糧達七十億斤，比去年糧食購佔可數量多十五億斤，比去年的徵購超購總量多十億斤。安徽省今年雖然遭到嚴重的自然災害，農民交售的夏糧數量也比去年多近九億斤。

將到高雄分割

婦近年來未服用特殊的藥物。她灣裡附近做工，但不是燒廢電纜將設法安排這對目前狀況很好的高雄醫學院附設醫院或其他醫院術。

哈爾濱二十三日

復。這一類事件近來屢次發  
仿子魯有利  
擁而上，阻  
氏民間引起  
人，行政  
區劃後，持  
已交付司法  
新社報道：安徽升金湖  
棲息白枕  
(合肥電)

色，尾端爲黑色，及前頸亦爲灰色，光澤。咀黃綠色。

天津  
食徵  
斤也  
比

億斤

腿暗紅色，是世界珍



**Mitzie's**  
Restaurant

# 美斯大餐廳

地址：片打東街179號, 電話：688-1751

本餐廳重金禮聘香港 (Hong Kong Hotel) 名廚  
黃志榮主理

正宗香港式西餐 • 全餐欸式天天不同  
著名炒粉麵飯 • 精美下午茶點

七天營業 \* 週日至週三由上午八時至午夜十二時 \* 週四, 五, 六至凌晨一時  
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

**會總夜樓酒宮麗碧**  
**GRAND PALACE RESTAURANT**  
 新加設巨型海鮮缸  
 常備游水龍蝦海鮮  
 豪華海鮮席  
 (足十位用)  
 白灼象拔蚌  
 油泡鮮帶子  
 海鮮豆腐湯  
 奶油焗龍蝦  
 玉蘭鴛鴦魷  
 酥炸大生蠔  
 清蒸游水斑  
 薑葱焗肥蟹  
 生炒海鮮飯  
 紅蓮子豆沙  
 一百二十五元  
 緬街611號文華大廈  
 電話681-9331 \* 681-0202  
 電話：681-9331 681-9332

[illegible]

非法移民喜訊  
即日起可代申請  
合法永久居留  
絕對保密毋需顧慮  
——  
同時辦理  
投資移民，親屬移民及各種簽證  
加美移民顧問公司  
地址：緬街329號二樓109室（嘉禾戲院隔鄰）  
電話：（604）689-9033  
辦公時間：星期一至五，上午十時至下午五時


**中興貿易公司**  
**CHUNG HING CO. LTD.**  
 719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5

---

專營統辦  
 大澳同昌  
 插鹽黃花  
 粵香園號  
 冠珍醬料  
 南方蓮蓉  
 祥發咸蛋

遠年普洱  
 唐山雜貨  
 酒樓用品  
 一應俱全  
 歡迎批發  
 外埠電購  
 快捷妥當


 (604) 251-3551 254-7420

**中國旅遊觀光團**

(1)溫哥華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。

全程廿三日。\$2,990.00 (加幣)

出發日期：七月九日  
                  九月三日  
                  九月十七日  
                  十月十五日

(2)溫哥華，香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，

全程廿一日。\$2,790.00 (加幣)

出發日期：九月廿九日

※來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。

※免費停留台北機票。

※代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。

※在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。

※可代申請旅遊完畢之後延期探親。

**她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268 起**

※華人領隊，全程十日，乘搭有空氣調節及洗手間之豪華專車。

※住宿一流酒店，包括名區旅館與遊樂場入場券。

※暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園，墨西哥邊城，三藩市，三藩市及李維。

※出發日期：由六月廿五日起至九月十七日，逢星期六出發。

**東南亞豪華旅遊台北、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、新加坡、巴厘島等港** US\$2135 起

※暢遊東京、京氣、淡路、日光、耶尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、新加坡、巴厘島等港。

※分別有五天至七天或廿二天之行程，住豪華酒店，包早晚餐。

※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。

※出發日期：由每月均有團出發。

**接辦移民機票來回香港台灣及東南亞國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢**

經於本月八日開張營業  
 並特聘名厨精心巧製  
 越南春卷 鳳凰蔗蝦  
 法燭响螺 椒鹽醉蝦  
 美味小菜 各炒粉麵  
 串燒肉類  
 牛油醉蟹  
 冷熱飲品  
 並設酒水部門供應午晚小酌  
 且本廳接近士丹利公園和英吉利海  
 灣之間，環境優美，座位舒適，招  
 呼週到，特價優待，敬希垂注，時  
 駕光臨，敢云保證顧客滿意。

營業時間：上午十一時  
 至晚上十一時（七天營業）

永氏國際發展有限公司

5850 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada

附屬機構

永聯企業有限公司

WOSAN ENTERPRISES LTD.

電話：(604) 792-9191

(604) 792-9192

專門：餐金、綽印

附各類招牌大字

種 品 營 經

製 精 印 承 應 供

餐 牌 套、紙盒  
外 餐 外 餐 富 禮 觀 立 餐 紙 刀 各  
地 餐 牌 禮 堂 風 體 房 巾 又 款  
盞 盞 套、紙盒  
外 餐 外 餐 富 禮 觀 立 餐 紙 刀 各  
地 餐 牌 禮 堂 風 體 房 巾 又 款  
盞 盞 套、紙盒

PVC 書畫

金城酒家

豐儉隨意

承接大小宴會

增設龍鳳貴賓房

由上午十一時起

加開每日茶市

正宗粵菜

# 氈地洗氣蒸

主東，走廊，廳飯，廳客，潔清，全部有保證，俱備貨車

英話電：9 8 0 - 0 1 7 6 (FERDINAND)  
9 8 8 - 6 9 7 2 (JURGEN)

此廣告如作其它工作服務，有八五折優待。

## 太平洋旅行社

片打東街七十一號

### T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE. 683-5656

\*\*\*\*\*

Agents for Orient & Pacific Lines

## 德昌裝修工程

廿年裝修，裝隔並燃設備，  
鋪實瓷門，土庫間格，換地  
氈工程，代理名廠油漆，歡  
迎垂青

電話：253-5662

## 歡迎光臨詢問

旅館，快捷妥當。

代理各大航空公司，船公  
司，火車客票，代訂各地

## 善興建築裝修

專開土庫 內外油漆  
批牆砌磚 房屋翻新  
(請早或夜間)

電話：872-4873















小佛

「爸爸。」

「一個、一萬個爸爸，在我胸口爭着叫出來：『哦，我最敬愛的爸爸，我願終身孝順』」

「爸爸——爸爸——」

「該聚一聚了，好嗎？跟爸爸回去住些日子。家裏人都很想念妳。」

「他要三十歲才結婚的，那女明星能取悅他四年？」

「這兒滿座了，她大概想吃中飯，她同桌。」

「爲甚麼？搭拍的事，這兒常有，杜小燕」

過面，也知道她叫杜小燕。

！」

瑞希深的女明星很寬亮，她發了這一次是這中了

「這兒滿座了，她大概想吃中飯，她同桌男生不肯讓她搭枱。」

**中英洗**  
新式機器，上  
地毯，即日洗  
、不退色、不  
變樣、保證滿  
上照常服務，  
僑胞客廳走廊  
餐廳另加12元  
253-0982 2

專釘屋頂瓦仔  
滾石蠟青屋面  
舊屋翻新  
修理水澗  
內外油漆  
O. K. ROOFING  
294-6706

# 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專於上門修理家庭商業雪櫃  
設計按裝大小商業凍房冷氣  
大小工程一律歡迎。

日夜服務收費從廉

電話：華語 255-4921 馬文紹

# 商用冷氣

住家持備 按件收費  
電話中脫 裝設四小  
四四共 修理時服  
二及 顧修理時服  
〇〇省 保服務  
，政無快業務  
八二府任捷工  
〇八牌款可程  
五二照迎亦  
一八

Fairway Refrigeration Co.

# 教授揚琴

由曾在 U.S. 大學  
表演多次的演奏家  
250 N. 任教授  
3200 教  
8  
5

# 電話 874-6915

# 彭鴻記裝飾

承 承 裝 承  
建 建 修 建  
新 新 油 新  
屋 屋 漆 屋

室 土  
內 庫  
設 間  
計 格

工 作 安 當

# 建美電器行

TEL. 251-5557

612 E. HASTING ST. BC

雪 爐 電 洗 各 電 修 保 文  
櫃 頭 風 櫃 器 理 餐 換

• 誠懇迅速 • 收費公道 •  
• 高低收費 • 舊電視 • 土櫃 • 盆頭 •

# 教授插花

鑲花 花球 罐花 日式 及其它插  
花師黃漢洲華學堂主理現電  
公司插花示範現在教學校  
電話 334-6351 黎太

**剪草**  
專剪剪草、剪樹、灌樹、麥  
樹、鋪草、美化及清理庭園  
、工作完美、免費估價、包  
君滿意  
請電：430-4326  
GABO庭園服務公司

**忠誠建築裝修**  
吳先生洽  
電話 255-3301  
舊屋翻新  
土庫間格  
籬芭水潤  
陽台車房  
內外油漆

**彼士**

洗面盆、  
飯、拉  
面等等價

STOCKING LIST  
• AMERICAN S  
• TWYFORD -  
• DELTA - MC  
• TOP BRASS  
• JACUZZI - A  
• VALLEY - W  
• FIAT - ALMA  
• SHOWELL IN  
• STEEL QUEE  
• WASTE KING  
• LORENZO -

Certified Copy  
(Bring In)  
Visit Our Lux  
Open

705 EAST

**環**

WA  
258 EA  
溫哥華片打  
6340 NO  
列治文第

**東南亞**

\*華人領隊  
星加坡  
\*一流酒店  
\*機票可放  
\*出發日期

**東南亞**

\*暢遊下列  
香港七天、曼谷  
香港、曼谷、曼谷  
香港、曼谷、曼谷  
香港、曼谷、曼谷  
香港、曼谷、曼谷  
香港、曼谷、曼谷  
香港、曼谷、曼谷

\*機票有交  
\*出發日期

**香港來回**

**香港台**

\*來回香港  
\*來回星加坡  
\*來回亞庇

**東京迪**

**迪斯尼**

\*華人領隊  
國、聖地  
\*出發日期

★

**社行**

Gunn  
438 MAIN  
**中**

**香港特價機票**

**國內外各種機票**



公司電話：684-8025， 住家：298-8555

約及地約	四餐睡夾	萬收一四	物方兩	九人八	二	尺年	價新柏	合，吉	正石	N	▲
五保，十	十好房	屋十八	相兩鎖	尺房北	業十應	萬交	交，新近	三裝文	平理共	唐	▲
險三老	百十，街	組，街組	一睡小街	及，本尚	主七兩	餘通	十一	四修單	通，五	人	▲
公間新	匯萬	已九之	西萬房	柏之六	另餐拿	有出	房學	庫廳十	一，位全	十可	街
六司往	西五無	組一區	十有文	西萬房	比價埠	另小	三三五千	十，埠會	×建之	大	近
十萬舖	街租一	流柏	千文西	萬私，	花講平	白之	兩廳房	街九家	面，難一	住	只
萬字，十	兩項睡	地文	五窗內	廿，家特	園讓屋	劍	便兩，來	八積小	達宅亞	宅	九
三樓樓	乘層	官房，	及部二	士土大	公一	橋	，房地	四後年	廿或四	街	萬
千，上商	一，商	位，位	取露全	街一萬	開睡面	街	只獨路	圖百新	二四相	街	近
五淨工	百業	內一十	價台翻	古洗千	價房積	積	開立四	，只一	，組連	小	三
人程甘	棧樓	外組三	十，新典	衣零一	七，六	積	價單十	尺，睡一	，價召兩	學	平
息師五	，價保	兩街	五年，式	儲廿廳	萬七百	繳	十十四	四餘	取，房	錢屋條	學

438-6597

**十四萬新屋**  
▲雪埠新屋，近京士威，千二百六十多尺，土庫完成，兩房廚廁，十四萬左右可以買到。

**舊屋大出血**  
▲834 LILLOOET.  
近PNE，平地三十三乘一零九，上下四房，兩廁，內外結構，合小家庭，八萬餘。

▲巨型兩年新，水熱，形同新屋，上下六房四廁，四廁，好過新屋，一流手工材料，相架街近雲富，十六萬左右。

▲廿六年新，上下四房兩廁兩廚，廿六街近雲富，十萬左右可買。

▲好過新屋，三十街近域多利，地闊六十尺，近千四尺屋，土庫兩房一廳，十三年新，抵到爛。

▲三十二街，交通便，街角屋，上三房兩廁，土庫兩房一廳，廿年新，十二萬餘。

▲廿九年屋，近LOUGHEED MALL，千二尺，地六十六乘百四，上三房兩廁，土庫兩房一廳，十萬左右。或可改商業地。

**果舖生意**  
▲5895域多利，生意五百餘，租五百餘，價三萬餘。十年批

公 司：266-4155 住 家：266-8988

## 實業，生意

▲東區投資好機會，八組柏文和三舖位，總收入五萬五，叫價四十餘萬。

▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬，這棟業離華埠很近，大有前途。

▲卅九組柏文樓一座，十五年新年收租十七萬餘，叫價一百二十萬

▲中環超級市場，生意連實業佔地72X100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。

## 雲哥華住最高的享受

十年新三層新型，海濱住屋，四睡房，六廁所，另有工人套房，位於西區POINT GREY大道，北雲之雪山，英吉利灣之綠波，盡在眼前，這難得的風景區物業，離華埠心只十分鐘，叫價九十餘萬。

▲生果瓜菜生意，在旺區，有停車場，全新用具大有前途，叫價七萬五千元。

▲商業地一幅49.5X132近緬街火十一街，可建十二組柏文和兩舖位只售十六萬八。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華旺街地56X130，好租客開價三十餘萬元。

▲地▲房▲▲，地▲造▲宅有，東▲爐一保

**換領車牌**  
**轉換燕梳**

▲代理各大保險公司  
▲代辦房屋物業生意  
▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車，無須久候。  
▲詳細解答，保險問題。

▲請電羅君或司徒先生

6667701  
香港區高尚住宅，十年新，保養一流，全新花園及油漆。面積一千五百餘呎，正居三睡房雲石壁爐，中央冷暖氣系統土庫全部完成。東四十五街近乃路，半年新山廬房，有窗花草梯及天窗，磁磚地台，裝有實花草梯，土庫完成，兩睡房住家單位，標準地業主遷讓，普價出售。

▲新屋圓形樓梯。  
▲西區第九街近女皇公園，翻新大座正居五睡房美觀靚屋，土庫完成，十九萬五。  
▲兩睡房平屋近域多利街，八萬九。  
▲東卅五街近域多利廿餘年，三睡房，完成土庫，六十二萬餘。  
▲本拿比區廿六年三睡房屋，特大地段，土庫完成，十二萬餘。  
▲京士威興旺地點六年新商業樓，兩舖位，六組柏文，每年淨收五萬元，開價六十萬。

▲雙邊仔單位，雲東區十三街，廿餘年新，每呎叫睡房，闊大廚房，皆有壁爐，一邊土庫完成兩睡房住家單位，地瀾六十呎，自住出租均宜，開價十六萬五千元，有十一萬低息按揭可批充。

經驗豐富  
忠誠服務

**房屋** (西區—東區)

▲二十二年新，三房及土庫，一千三百四十，地六〇〇呎，價十四萬。  
▲位於灣別治區保養良好，新屋，二十多萬。  
▲十六年新兩房，一千多呎，及土庫，地大，十一萬九。  
▲合法五組大屋，每年收入一萬八千，價十三萬。

▲合法三組大屋及車房租出，年收一萬二千，十萬多。  
▲石屎建築柏文兩房，兩年新，八萬多。  
▲新屋多間，位於各區，請來電詢問。

**業樓—栢文**

▲特價急賣，兩年新磚樓，六組柏文及五個舖位，年收六萬一千，四十九萬成交，十五萬首期，餘充業主，年息十一厘半，地大，位置好。  
▲八年新磚樓兩組柏文及兩個舖位，三十九萬。  
▲兩個舖位商業樓，位於興旺地區二二萬九。  
▲西區二一組柏文，位於市中心，八十八萬。  
▲西區七組柏文，地大及近海邊，八十五萬。  
▲西區八層石屎大廈三十七組，年收十七萬，價一百六十萬。  
▲保養良好十一組柏文，年收四萬四千，三十七萬九千。  
▲三層石屎大廈四十六組二十三組兩房及三十三組一房，地一百九十八乘一百二十，年收二十二萬，價一百六十九萬(首期交四十萬)。

**生意**

▲西人雜貨市場，經營二十多年，每日一千多，四生批約，四萬九千。  
▲士多生意，日做六千多，價四萬九千。六年批約。  
▲西區士多生意，日做七百，價四萬二千。  
▲西人超級市場，日做一千五百，兩年新舖及生意，價四十九萬。  
▲工廠區咖啡店，五十座位及物業，十九萬七(每星期開五日，七點至三點半)。  
▲位莊街超級大市場，新型用具，面積闊大，後面柏文林立，日做千六百多，特價急賣。



transfer  
5691  
雷大偉運輸公司  
有五噸二十尺長貨車

特價	David 254
拉斯維加斯(3晚連4晚)	229元起
健士尼樂園巴士十日遊	329元起
夏威夷一週連酒店	499元起
墨西哥一週連酒店	419元起
歐洲16日(溫哥華出發)	1599元起
本社每月另有特價旅遊請來社詢問	
<ul style="list-style-type: none"> <li>代理MSA旅行華聯保險及安全保險</li> <li>中國旅行社及東南亞旅行團歡迎查詢</li> <li>代理WARDAIR 旅行特價機票 多倫多289元起</li> <li>代售華聯之英美加各地旅行社團車人頭像</li> </ul>	
☎ (804) 884-4151      (804) 884-4152	

星、價錢平。  
電下午六時後

星期六及日，下午一時至五時  
廿四小晚電話：733-4114

TATLOW VILLA  
5 MACDONALD STREET, VANCOUVER, B.C.  
ADERA CONSTRUCTION LTD

歡迎經紀

由美抵加拿大  
溫哥華訪友研  
究命理哲學。  
辨斷眞言  
得失成敗  
出國遠行

婚姻時間  
 09號605室  
 時至六時  
 北京、南京、無錫、蘇州  
 收費二千九百九十元。  
 北京、南京、無錫、蘇  
 州、收費二千九百九十元。  
 北京、南京、無錫、蘇  
 州、鄭州、開封、洛陽、西  
 安、收費二千九百九十元。  
 七、九百九十元。

**機票**

三天。收費二千九百九十  
元。北京、南京、無錫、  
上海、香港、汕頭、廈門。  
入中國前在香港住宿酒  
來往，及入賓館費。

**港大在穗舉辦  
綜合科技活動**

---

**徵友啓事**

親愛的朋友：如果你有一個崇高的理想，博愛的精

修  
計圖則  
登  
建廚廁  
車房露台  
大小渠  
價錢特平  
182  
通  
日夜服務

謀生老邁病痛死亡  
園藝服務  
transfer 5691 雷大偉運輸公司  
有五噸二十尺長貨車



兩房一廳，包水電，  
電話：434-5262。

**樓下出租**  
兩房一廳，廚廁各樣齊  
備，方便夫婦或單身，交通  
方便，吳洽。  
電話：255-1540

合不吸煙女學生居住，  
有意請。  
電話：325-5035

**土庫出租**  
兩房一廳，廚廁齊全，比  
近PNE，與戴先生洽  
電話：299-1930

**東區有靚屋出租**  
樓上五房兩廳，廚廁浴  
室齊，近PNE巴士總  
站，五時後電。  
291-8343

**樓上二房一大廳**  
四十三街夾域多利，近學校  
商場，新雪櫃頭各樣齊。  
歡迎早上九時前或下午七時  
後電：321-5889

**一百餘元平租**  
三十二街夾近舖，兩房  
一廳，廚廁齊全，獨立  
門口，有意者請。  
電話：874-3151

**新屋土庫出租**  
二房一廳，廚廁浴各樣齊，  
53乃路，近學校巴士站，  
電話：324-6987 黃洽

**兩房一廳土庫**  
環沙夾美六街，近巴士站  
環境優美，安靜齊全，站  
租不吸煙，靜，4家庭，2  
電話：879-452

**單人房出租**  
新屋樓下，光亮大房，獨  
電，俱全，清靜，浴室設備  
有三條來回巴士交通方便  
電話：255-4798

**新屋樓下出租**  
三房一廳，幽靜適合學  
生及門戶，近家庭，設二十  
七街下午四時後。  
電話：874-3768

**新屋土庫出租**  
近多利夾州九交通方便  
廚，近學校兩房或三房廳  
庭，浴各樣齊全，適合  
家庭或合樣齊。  
電話：324-3348

**新屋樓下出租**  
一房一廳廚廁齊，夫妻如  
學生，位本拿比，打東街，  
交通方便，晚上電。  
299-1538

**貨倉出租**  
華埠貨倉出租，有意者，請  
電話：669-1165



周夜請餘，好，本  
 洽8電元另生左館  
 76，有意右位  
 98月屋，百于  
 .4收出各貨繁  
 7.租賣項盛  
 07八，設司商  
 87百價備林業  
 82八完立中  
 8萬善心

什碎餐館自賣

北溫哥華近C.R.O.A.P.兩層  
ANOROCK多平方尺  
十年屋共二千多平方尺  
三睡房兩廳，兩浴室  
加酒吧，保養好，只賣  
十萬九千九，有意者請  
六時後電話：3152 吳洽

地點適中，有意請  
電話253・941

**舊餐館及辦公  
室設備出讓**

▲冰三文治吧七百七十元。  
▲燒鵝壓力器四百元。  
▲大鵝爐，意大利煎鍋。

時至九時英語電  
 11285  
 2歡迎迎日  
 37329  
 4有出▲發單樓五十九元  
 5▲收銀樓一百一十五元  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520

上下完成，千二百多尺

**新屋十四萬？**

晚電 435 · 4867

房另，一邊有四睡房，四  
壁爐，四套浴室，開價  
十五萬

電餐，流新  
話，現，裝  
5開營八  
2價西修  
8四座兩  
9萬能年  
8九位餘  
9，做有，設  
2日中酒備  
9間西牌一

李4電  
83B  
78  
9韓  
·6  
35  
29  
97  
6

靚平餐館急讓

7 (長意冷冷立商心埠 C  
 3 1, 穩酒暖九場鄰 B H  
 4 1 有定牌氣十及近 B I  
 4 2 意有近設座戲政 I L  
 4 者前有備位院府 C L  
 7 自途大齊, 部 I W  
 9 費, 停全裝後門位 W  
 2 電租車, 修柏環在 A  
 1 話平場有華文繞市 C  
 : 批生濃麗臨並中 K

沙省埠仔餐館  
連業出讓

**高骨林餐館急讓**

位於商業旺區內分咖啡座，西餐廳有烈酒牌，並置備唐餐爐生意盈意，取價七萬三千，合意請議，王震漢。

電話：二五二一  
餘約五百元  
5價一萬九千另點  
2一萬九千另點  
1一萬九千另點  
1一萬九千另點  
1一萬九千另點

5 意買，亞  
4 諸股，可  
5 電份，省  
： 話，埠  
2 話，用  
9 4 要餐  
0 3 經交館  
： 驗換生  
： 有或意  
： 購或出  
： 讓

活	I	房窗位房
實	2	C 產簾, ,
業	7	買, 標樓
	1	C 賣十準下
		H, 二地可
	8	E 服萬, 出
	9	R 務八有租
	6	N 親千爐, 雙
	3	切九頭雙

**Sussex Realty**  
**海景地出售**  
 1036 BAR  
 NET HWY  
 大約 66 x 118  
 地，風景優美，試  
 價四萬五千五百元  
 英語電：SHARON  
 ELLYN 威TERRY  
 HANLYN 廿四小時

一年半新屋，樓上三睡房一廳，土庫完成合法二房一廳。主部實不廚櫃，兩個鐵爐。地址：4470 FRANKLIN AVE. 近BRENTWOOD AREA 歡迎參觀  
299-9203

保養一流，晚六時後  
 電話 2558967  
**靚車出賣**  
 1974 CAMARO Z28 TYPE 11F  
 BALANCED & BLUEPRINTED  
 350.1LT MONTE M22  
 四速度，車身內外機件全翻  
 新，有單據看，開價六千九  
 百九十五。英語電：

**餐館生意實業賣**

位於CRANBROOK省的主要公路，八年新餐館，面積超過五千三百尺，另土庫二千二百尺，用作宴會及舞會，經營中西餐，是CRANBROOK埠唯一最大餐館，現時有一千下面

開價七十五萬。詳情請到  
 實地看。  
 TERRY HINES AT BLOCK  
 BROS. WOLF REALTY LTD.  
 911 BAKER STREET,  
 CRANBROOK, B.C. VIC 1A4  
 604 489-4351 or  
 604 489-3049

WONG 黃小姐

樂意為閣下解答一  
關買賣房屋問題，  
估價。

屋兩間，東46街近  
屋優美，交通便，  
近近，樓上樓下完  
開價九萬餘。

YULAN

平快  
速餐  
館賣  
屋  
平  
速餐  
館，只賣五千  
元，請晚  
電879-1880李

全新屋出售

京士威夾魯拔512  
SPENCER  
T專人設計1387  
方尺五睡房兩廚三廁  
大客廳

話時書室  
4開放十六  
3放英萬  
·語餘  
3週  
4末  
4五  
9一至

華埠奇化街唐人雜貨店  
生意出讓  
店無限制  
存貨物十萬  
生意連老果鋪出讓  
近東百零八號  
只售十五萬  
北本拿比觀屋KIT街四大

住家	04	B	細維	二房
2	H3	公	屋多	地
1	N5	司	只售	大
3	O1	電	街十	六
9	N4	話	八,四	十
9	7	萬	萬	四
9	L1	東	餘	乘
3	E	區	一	二

MARKET 4033 CUMBLE ST.,  
VANCOUVER, B.C.

電話：(604) 271-8888

8, 中商浴房一十  
7 晚心場室, 睡街  
6 六及巴, 客房,  
時學士大廳單地  
1 至校, 廚, 位閣  
9 十, 五房飯, 正  
時價分, 廳正平  
9 英十鄰近, 層地

有屋出賣

**FLORIST**  
75 ST. VAN. B. C.  
**72-4124**  
**34-1423**  
片代理處：  
打街市

FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
BEY. B. C.  
PHONE: 298-0522

花牌插花  
花圈花球  
花籃花束  
花樣美觀



送花行星館成侍十與十痛里黃慈  
醫閣慶月謹服在五六於人東司  
院爲禮五擇移側院六日一向開使  
作文出一於靈親不辭病九居平門  
爲所殯下九於視孝積八日錦黃  
慈有火午暗含德閨中三市湖海  
善聘葬一二士殮給享次年魯鄉  
太經儀懇時日黨道等壽醫八族趙夫  
人

[illegible]

先府嚴君諱華，字子九，號東海，省中沛水樹人。終政於君，七十一歲。終政於君，七十一歲。終政於君，七十一歲。

[illegible]

先慈南門外蔡氏愛蓮  
仙遊積年人壽不  
一歲兒積年人壽  
親見孫翁享壽四  
期於三月廿四日  
暗期於三月廿四  
暗期於三月廿四

外孫孫  
孫男婿婿婿婿女媳夫  
吳徐黎淑承陳碧吳瓊秀漢枝潤茂美國羅華榮錦

宗親戚友世姻誼

先慈馬母李氏太  
喪經于八月廿  
午時假座  
館舉行禮  
殯歸土安葬  
宗親戚友世  
宗荷蒙送  
親戚隨世  
素高隨世  
花素車隆  
感誼此哀

哀謝

喪居4539  
B. V. A. N. I. C. O. U. R. V.  
電話八七六·八

吳章

孤哀子幸生  
孤哀子瑞雲  
增瑞榮  
增瑞瓊  
增瑞瓊  
外男孫一  
外男孫葉郁  
外男孫葉瑞  
外男孫葉郁  
外孫媳葉列  
外孫媳葉列  
外孫媳葉列  
外孫女曾  
外孫女陳曾  
外孫女陳曾  
外曾孫男葉  
外曾孫女葉  
外曾孫女葉  
外曾孫女葉

安座星擇側有十分於山

謝宗先

感隨儀親於行假八嚴  
謹送花戚祿喪月黃  
此高圈友士禮暗廿  
誼親鄉蘭出市三  
哀臨墓殯黨年  
隆臨墓殯黨年

孤孤未亡  
女子  
墳女  
黃炳炳黃

哀謝

申德，其國宗同陳陳上平燭新新，婢合  
 歡蘇雷章恩偉，植國黃合煥大祺內嫗家一  
 同，兼社，黃森斌姓家，合合弟，花  
 曹合炳徐林遠陳，合，偉家陳內墻園  
 亦家，錦途遠淑陳家梁梁林，買兄黃一  
 壯，關宏光良芳華，偉漢合和新叔陳榮嫗  
 明文盧權，合華陳深合中海合創昌親  
 合江明柏李同同家，錦合家，合合家基，黃同  
 家，德，合龍家，同家，家女壽叩  
 浩李同莊馬林黃家，以柏，黃家黃俊謝

姪嫂  
 振馮  
 潤氏

[illegible]

叩 謝	Y	思 忠	光	生
呼	一	惠	一	
，其，十，榮，十，松，，元五三三紅伍元五	二，章趙元二耀黃元二旺李李，元十十，卓，十	十，華，十，錦，十，德錦伍，元十三美黃元	元二十，壯黃元二胡陳元二杜熙啓伍，十，新，	一，十，沃，十，國，十，母照華榮劉元四大黃
譯元二森黃元二斌陳元二親，秀品英，十，沃	國，十，傳，十，卓，十，二，龍良林元五相	柱徐元二阜黃元二華陳元十二，母逢，十，	十，銘，十，國，十，錦，十五十二親光張元五	二，宗馬元二忠黃元二龍李元五十，麗，十

昌 瑞滿 石礪 及素賜叨安館一經  
均車轉蒙祥舉時於

聰，黃十錦元N十，二，耐，十，朝，  
馬十福元熙，元二十二堅馮元二二後諱  
十錦元志，謝S，元十，十，郁，十，十，遠  
元煥，黃十章T G元，二，祥關元元二  
，馬十松元，U I，積，十，權，十，  
十阿元顯，十B B衛市金元二柏林余元  
元臻，高五B 薩父龍，十，國子，  
，李十錦元S J，葉子酒區元二恩寬余  
馮十元元昭，二E，商家元，十，母子  
馮十二元木十，二，造梅元二親寬

**殯儀館**  
常任

往時恩義感親友

多禮堂  
收費公道  
頤頤簡君  
務  
E.11th Ave  
ice  
161  
華語)  
914

本館創書 七十餘年 經驗豐富 最新  
寬大禮堂 精木山地 式式俱全  
宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通  
本館特聘華人經理

李顯理  
雲龍 二君為僑界服務

廿四小時 電話：二五四-二八二一

**文華花店**  
Mandarin Florist

54 E. Pender St. (China Town)  
Van, B.C.

TEL. 687-9605  
681-0030

結新盆四本  
婚送栽季店  
花設樹鮮常  
球計木花備

無僑花花  
任胞園籃  
歡光花襟  
迎顧牌花

今日風光照後人

Mount Pleasant  
供客使用  
豐儉隨意  
免費車場  
特聘華  
KELVIN  
爲僑胞：  
地址：  
電話：  
876-  
簡君住  
876-

**榮 僑 花 舖**

**Louie's Florist**

71 E. Hastings Street  
ancouver, B.C. V6A 1P3

喜士定東街三七一號

683-1524

本店常備  
長青樹木  
結婚花球  
花籃花牌  
長生花園  
歡迎光顧

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675



金巴倫花舖  
Cumberland Florist  
7715 Cumberland St.  
Burnary, B.C.  
V3N 3Y2

Tel: 525-5732

四季時花  
結婚花球  
長生花園  
花籃花牌  
設計新穎  
歡迎光顧

Flowers

黃甘聯主理







(即前本拿比政府中學)

- \* 環境優良，設備完善及交通方便
- \* 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
- \* 有專人協助有關83年九月及84年入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉 VISA 及學生簽證。
- \* 詳情請電：291-8686 或到本

250 Willingdon, Ave.  
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百

請電：291-8686



# 間期日假節動勞日五月九 動行模規大方警 者車駕險危蕩掃

【本報多倫多訊】下週一為勞動節假期，警方將在各處巡邏，以確保道路安全。警方表示，在假期期間，將有大量的車輛在道路上行駛，因此將加強巡邏，以確保道路安全。警方將在各處巡邏，以確保道路安全。警方表示，在假期期間，將有大量的車輛在道路上行駛，因此將加強巡邏，以確保道路安全。

## 雲著名貸款公司突宣佈破產

【本報多倫多訊】雲著名貸款公司，因負債累累，突宣佈破產。該公司負責人表示，該公司目前面臨嚴重的財務困難，無法償還債務，因此不得不宣佈破產。該公司負責人表示，該公司目前面臨嚴重的財務困難，無法償還債務，因此不得不宣佈破產。

## 華裔青少年犯罪增加有感

【本報多倫多訊】近年來，華裔青少年犯罪案件有增加之勢，引起社會關注。警方表示，華裔青少年犯罪案件在過去幾年中有所增加，這與社會環境和青少年心理有關。警方表示，華裔青少年犯罪案件在過去幾年中有所增加，這與社會環境和青少年心理有關。

## 黃氏宗親秋祭

【本報多倫多訊】黃氏宗親秋祭，將於下週日舉行。黃氏宗親會表示，此次秋祭將邀請多位宗親參加，共同慶祝。黃氏宗親會表示，此次秋祭將邀請多位宗親參加，共同慶祝。

## 華安公司主辦

【本報多倫多訊】華安公司主辦的旅遊團，將於下週出發。該旅遊團將前往多個景點，為遊客提供優質服務。華安公司主辦的旅遊團，將於下週出發。該旅遊團將前往多個景點，為遊客提供優質服務。

## 卑詩種族衝突

【本報多倫多訊】卑詩省最近發生種族衝突事件，引起社會關注。警方表示，此次衝突發生在一個公共場所，雙方發生爭執。警方表示，此次衝突發生在一個公共場所，雙方發生爭執。

## 黃潮衍翁哀榮

【本報多倫多訊】黃潮衍翁於日前辭世，享年八十歲。黃翁生前熱心公益，深受社會各界好評。黃潮衍翁於日前辭世，享年八十歲。黃翁生前熱心公益，深受社會各界好評。

## 捐助僑團經費

【本報多倫多訊】黃潮衍翁生前捐助多個僑團經費，以支持其發展。黃翁的善舉得到了社會各界的廣泛讚揚。黃潮衍翁生前捐助多個僑團經費，以支持其發展。黃翁的善舉得到了社會各界的廣泛讚揚。

## 中國民族舞蹈團訪加

【本報多倫多訊】中國民族舞蹈團將於下週訪問加拿大。該舞蹈團將為加拿大觀眾帶來精彩的民族舞蹈表演。中國民族舞蹈團將於下週訪問加拿大。該舞蹈團將為加拿大觀眾帶來精彩的民族舞蹈表演。

## 越南醫生在加

【本報多倫多訊】一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。

## 越南醫生在加

【本報多倫多訊】一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。

## 越南醫生在加

【本報多倫多訊】一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。

## 越南醫生在加

【本報多倫多訊】一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。

## 越南醫生在加

【本報多倫多訊】一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。

## 越南醫生在加

【本報多倫多訊】一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。

## 越南醫生在加

【本報多倫多訊】一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。

## 越南醫生在加

【本報多倫多訊】一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。

## 越南醫生在加

【本報多倫多訊】一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。一名越南醫生在加拿大工作，為當地居民提供醫療服務。該醫生具有豐富的臨床經驗，深受患者信賴。

### 好消息??

好時光 備有專人為你  
最寶貴最輝煌的時光  
錄成影帶 在這世界裡，多少的成功人物，都把平生最寶貴和輝煌的事跡錄成影帶，以資留存紀念。

你們也是現在或將來的成功人物，請珍惜你們寶貴和輝煌的時光，錄成影帶，以資紀念。亦可酬贈遠近親友。

報章常見耗資十萬美金才攝製成一套影片，其實也不外如是，現在，閣下只需付出一小許代價，就可獲得喜愛的影帶，何樂而不為?

好時光 專誠為您服務：  
快樂生日 結婚典禮 喜慶宴會 社團集會  
旅行郊遊 家庭聚會 安息殯儀 大小場合  
無任歡迎 收費從廉 請先預約  
廖非家 電話：522-4560

### 行草參藥

專門經營  
歡迎郵購 零售批發 魚翅燕窩 中藥丸散 膏丹藥材 地道補品

中藥部  
由中醫師胡智行主理  
免費解答有關中藥問題

地址：溫哥華細街506號  
電話：683-3838

### 棠氏東房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務

修理 乾洗衣機 家庭電器 裝置設計 大小凍房 凍櫃 制雪櫃 空氣調節 爐頭雪櫃

### T.C. ELECTRIC & GAS CO.

PHONE 253-5668  
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小，免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐\$950元起，同時聯邦政府有800元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

### 曾漢文會計師樓

TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS  
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)  
加拿大註冊工商會計師  
溫哥華奇化街一四五號三〇六室

設立生產電投稅務會計意業務安分等簿稅腦理裝析劃計務

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.  
683-6858 683-6859  
列治文分店地址：山比夫第五路  
CAMPBIE PLAZA MALL 11700 CAMPBIE ROAD,  
RICHMOND B.C. 278-4200

應節 雙黃純正 白蓮蓉月餅  
空運抵加 經已上市!

### 中華煤氣電器公司

電話：253-5964  
溫哥華喜士定東街613號 253-5964  
多倫多丹打士西街308號 598-4115

住宅·商業·餐館  
不論大小工程，樂意為閣下服務

- ①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
- ②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種、修理。
- ③緊急水喉通渠、造渠改廁。
- ④洗衣機、乾衣機電機檢修。
- ⑤抽風工程。
- ⑥暖氣爐及設備。
- ⑦工程負責、保證、工精價廉。
- ⑧政府註冊工程公司。
- ⑨服務快捷，24小時全天候服務。

### 香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET 電話：669-5840

特價品

- 一磅厚冬菇 二十二元九毫
- 一磅香信十四元九毫
- 五磅李錦記熊貓蠔油 三元九毫九
- 五磅李錦記一級蠔油 十一元九毫九
- 實肉三牙或 每磅二元九毫九
- COCONUT 蝦肉 一元四毫九
- 鯽魚每磅一元四毫九
- 塘虱每磅一元四毫九
- 舊裝公仔麵 六元九毫五
- 四川炸菜 五元九毫九
- 三蛇酒 三元二毫九

### 百靈樂器行

PERLIN MUSIC  
107E EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA  
TEL: (604) 682-1913

專營：樂器 樂譜 唱帶

最新到大批 特價：  
古華，揚琴，二胡，琵琶， \$55.00  
口琴，簫，笛等民族樂器。 \$65.00  
歡迎參觀選購 廣州白皮琴 \$25.00

個別教授：  
古華，揚琴，二胡，琵琶，  
簫，笛，笙，及粵曲演唱。



從失事私人飛機發現線索

紐約破國際毒網  
大搜捕黑幫名流

【合衆社紐約廿四日電】警方說八名黑帮知名人物，涉嫌組織一個千萬美元販毒集團被捕，他們販運毒品範圍，由東南亞至佛羅里達州及紐約市。

聯邦調查局一名密探採訪已經過兩年半的調查，才把這八名毒梟拘捕。他說：正在找尋另五名與這十萬美元毒品案有關人士。

施亞說：八二年五月中，屈提阿勞在喬治亞洲海岸的飛機失事中喪生，使屈提阿勞行動加速進行。屈提阿勞是販毒集團的主腦人物。

施亞說：屈提阿勞是一名逃犯，他在去年五月六日乘私人飛機由邁阿密往紐約時發生撞機意外，他兩夫婦及另兩人一同喪生。

當局在飛機殘骸中發現了一批海洛英。施亞說：在撞機意外後，屈提阿勞的兄弟安捷勞接替了他的大哥哥位置，掌握該個販毒集團。

施亞說：安捷勞是八名在星期二被拘捕的人士之一，所有八人都是在他們自己的家中被捕。

其中一名被捕者是蓋奴律師，他是販毒集團的顧問，並指揮在紐約市分發毒品的活動。其他六人是葛狄，三十六歲。簡力尼亞，三十八歲。加尼安奴，五十歲。莫斯加奴奴，四十四歲。韋達，三十五歲及史卡拿，四十歲。

土耳其上空演九霄驚魂

乘客小睡中發噩夢  
大呼飛機上有炸彈

[illegible]

猿類動物黑猩猩

全世界最龐大的猿類動物黑猩猩，在獵殺者及疾病的魔掌下，可能在本世紀內絕種。

草食及天性寧靜的黑猩猩，重達達二百五十公斤（五百五十磅），現時祇能在非洲大陸中心烏干達、札伊爾、盧旺達一帶的二千米以上山嶺才可見到蹤迹。

現時祇有盧旺達採取嚴厲措施保護這類黑猩猩。非洲在二千年代所設的首個黑猩猩保護區就是在盧旺達的尼加剛火山附近。

但由於人口的壓力，趙紫陽保證與中國貿易不會受損失。

【新華社北京八月二十四日電】國務院總理趙紫陽今天下午在南海棠茶閣會見美國中克森公司董事長加文和

央鏡今日被刊出網  
莎燕行女判十  
年監禁，罪名是貪  
污一萬二千七百美  
元。法官百華

**女牢** 佈被告今後  
一輩子不得  
擔任公務員  
並且必須負  
交還上違款

**子獄** 項：她的法  
友春官說：我的  
男朋友以死來威脅  
我們一家，他說，  
如果我不送錢給他  
，他就要死。法官  
說：對你的處境，  
我們同情。但你  
不能免罪。

殼牌公司集團董事會主席巴克森代爾時說：「在四化建設中，同外國作開發我國資源是我確定的長期的政策，我會改變。」

他說：「我們懂要實現這項政策，就必須保證投資者的合法權益。」趙紫陽強調調說：「中國是守信用，重合同。已經簽訂的合同有法律的效力。」

**田健三行工程**  
Tien Tin Construction Ltd.

包工大小土庫車房內外房屋  
管作細工程間陽台油漆改建  
滿意細緻工程格台

274-4842 晚  
254-6011 間 254-2764

**AAA文件急遞有限公司**  
TRIPLE A COURIERS LTD.

203 — 37 片打街東  
專上門派收本市區各種文  
及小包裏,收費便宜。例如區  
華埠收派,至市中心商業二  
廿五磅以下,祇收壹元  
即收即派,比寄担保信還  
簽名收派,忠誠為僑胞服

電話: **689-3677**


**金楓建築有限公司**  
 Goldmaple Construction Ltd.  
 中英語請電：263-4313  
 三千元金  
 許可證及  
 代請政府  
 承建新屋  
 各式木櫃  
 做木油漆  
 土庫間格  
 裝修設計  
 大小工程

**傢俬翻新**

- ▲翻新各種沙發及椅
- ▲特製乳膠床墊及椅墊
- ▲供應各種布料及乳膠
- ▲價錢公道，免費估價

地址：西41街2433號E  
電話：2666-8329 9  
327-9090

上海裁縫  
承接中國制服，新派威袍  
裝衫褲，男女裝棉衣  
電話：334-3045

標準電哭  
爐頭雪櫃  
乾洗衣機  
栢文電器  
合約保養  
免費估價

電話：327-7137  
327-2607

874-0032  
A · CHENG

專門修理  
水喉潔具  
換熱水爐  
電動通渠  
裝修廚廁  
日夜服務

**自盛水侯**  
SUPREME WOOD ENTERPR  
**A. CHIN 陳達**  
電話：291-050  
商業住宅  
新舊裝修  
房屋改建  
圖則設計  
工作妥當  
價錢公道


**新建築公司**  
**Chi Sun Construction Co.**  
 TEL. 874-4905  
 承接新屋架，每間只收人工三千餘

承接大小	磚石圍牆	更換水喉	車房圍台	內外油漆	修理房屋	土庫間格	建築工程
包工滿意	屋頂瓦	大喉					

**恆利水電暖氣工程**  
**HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.**  
**專門安裝修理水喉，電**  
**火，暖氣及家庭電器設**  
**備工程。電動通喉。**  
298-8924 (24 HRS) 438-1232

**新新**  
**珠寶金行**  
溫哥華領街 547 號

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金  
各國金幣 純正白金  
貨真價實 歡迎選購

TEL: (604) 683-1920

**Maxim's** 美心  
CAKE SHOP 溫哥華奇化  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V8A 1  
TEL: 688-6281 688-6282

地方推選 二樓茶座 價格公平 品質精良 各款中餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熱辣蛋撻

DOUGLAS MENS WEAR  
 得時男裝總滙  
 12 EAST HASTINGS  
 十四週年大減價  
 \* 加拿大名廠十四安士牛仔褲兩  
 條三十九元  
 \* (小人兒) 部門細碼西裝附送  
 合領襯衣恤衫

BING PLUMBING & HEATING  
 831 COMMERCIAL DR. VAN.  
 254-4935  
**254-4935 炳記**  
 安裝水喉 潔具 暖氣工程  
 接駁政府大渠  
 修理土庫漏水  
 SALES & SERVICE

**胡關誠建築公司**  
推出房屋建築貸款最高七厘五千元，全  
部中德意志工、手工費低，價錢公平，  
每尺45元，並有佳住屋地多幅提供選  
擇，三個月內可執有新屋。  
另承辦建築加建、砌磚冷氣舖位，停  
車場，包圖則申請，本公司建築，信譽  
超著，人人讚賞。  
夜間電話：873-0507  
公司：611 維多利亞文庫大廈二樓  
667-01919 (留富店)

撞佐車，搵實力啦，  
 想舊車翻新，搵實力  
 啦，  
 想改到有型有款，搵  
 實力啦。  
 實力車身修理公司  
 價錢公道，質量一流  
 有經驗專人代填  
 I. C. B. C.  
 有免費車借用  
 工作快捷妥當

**Tony 梯尼建築公司**  
房屋修飾 重建 大小工程  
**CONSTRUCTION CO. LTD.**  
英番 667-7711 摩打 1447  
中環 687-1719 牌後留話廿秒  
專建新屋 樓房柏文 商業裝修 劃則設計 舊屋加建 土庫閣格 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價

**基立印務公司**  
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.  
電話：(604) 873-2722  
承印：中英文大小文件  
請來名片信封信箋  
簿冊收據餐牌餐紙

**偉成建築工程公司**  
專人負責，圖則設計  
承建新屋及大小工程  
請電：陳偉雄 陳倡成  
420-9024 274-8128  
(免費估價及申請建築許可證)

GARDEN VILLAGE RESTAURANT

麗香邨

685-2923


中國參茸藥材行

參茸藥材，海味什貨  
直接進口，貨質上佳  
價錢公道，歡迎參觀及選購  
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

址：加拿大·溫哥華·喜士定東街 289 號  
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET  
VANCOUVER, B.C. CANADA  
TEL. 682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。  
特價品除外



**利仁傢俬舖**  
**ORIENT FURNITURE SHOP**  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

新貨上市：  
床，床褥，  
睡房傢俬，  
書檯，書架  
寫字檯，  
大平賣；

逢星期四休息  
地址：雲哥華宮士定東街一六六號  
電話：689-5825

**精工電器**  
電話：324-9710  
274-9384

家庭電器

乾洗衣機  
爐頭雪櫃  
洗碗碟機

免費估價

專修：電爐 雪櫃 洗衣機 乾衣機

政府牌照 經驗技師  
特價優待僑胞

電話：435-7659

**聯合裝修公司**  
875-8418  
254-8061  
**翻新舊屋**  
**間格**  
**新舊土庫**  
**內外油漆**  
**價錢特平**  
**免費估價**

**R.E.H. CONSTRUCTION CORP.**  
**A107-1093 W**  
**BROADWAY**  
**公司: 738-7250**  
**免費估價**  
**建築代劃**  
**建築許可**  
**證專做新**  
**屋及商業**  
**倉庫醫生寫**  
**字樓等**  
**電話: 437-0173**  
**中文電話: 274-6498**  
**英文電話: 274-6498**

早午茶市  
點心精巧  
晚飯推出：  
正宗客家菜  
脆皮炸大腸  
金牌鹽焗雞  
午市特別介紹  
海南鷄飯  
椰盅焗海鮮飯  
片打東街二五二號

A close-up photograph of a piece of aged, light brown paper. The paper has a slightly mottled texture and a horizontal crease or fold line across the middle. At the bottom of the frame, there is a dark, textured strip, possibly a book binding or a piece of fabric, which is partially visible. The lighting is soft, highlighting the texture of the paper.